

СЪД НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ  
TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
SOUDNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ  
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL  
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS  
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH  
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
EIROPAS KOPIENU TIESA



LUXEMBOURG

EUROPOS BENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS  
AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG EK BÍRÓSÁGA  
IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ  
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH  
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS  
CURTEA DE JUSTIȚIE A COMUNITĂȚILOR EUROPENE  
SÚDNY DVOR EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTEV  
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI  
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN  
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Mediji in informacije

## SPOROČILO ZA MEDIJE št. 20/08

3. april 2008

Sodba Sodišča v zadevi C-346/06

*Dirk Ruffert proti Land Niedersachsen*

### **DIREKTIVA SKUPNOSTI O NAPOTITVI DELAVCEV LAHKO NASPROTUJE POGOJEVANJU ODDAJE JAVNEGA NAROČILA Z UPOŠTEVANJEM PLAČ, DOLOČENIH V VELJAVNI KOLEKTIVNI POGODBI V KRAJU, KJER SE STORITEV IZVAJA**

*Ponudnikom čezmejnih storitev, ki svoje delavce napotijo v drugo državo članico, ni mogoče z zakonom, ki se v tej državi članici uporablja za oddajo javnih naročil, predpisati urne postavke, določene v kolektivni pogodbi, ki ni bila razglašena za splošno veljavno, čeprav ureditev te države članice omogoča tako razglasitev*

Zakon zvezne dežele Spodnje Saške o oddaji javnih naročil med drugim določa, da se lahko javna naročila za gradnje oddajo le podjetjem, ki se pisno zavežejo, da bodo svojim delavcem izplačevala najmanj takšno plačo, kot je določena v veljavni kolektivni pogodbi. Izbrani ponudnik se mora poleg tega zavezati, da bo ta obveznost veljala tudi za podizvajalce in da bo nadziral, ali jo spoštujejo. Nespoštovanje te zaveze se kaznuje s plačilom pogodbene kazni.

Družba Objekt und Bauregie se je na podlagi teh določb zavezala, da bo delavcem, zaposlenim na gradbišču zapora Göttingen-Rosdorf, izplačevala plače, določene v kolektivni pogodbi „Gradnja in javna dela“, ki velja na tem področju.

Vendar se je izkazalo, da je poljsko podjetje, podizvajalec družbe Objekt und Bauregie, svojim 53 delavcem, ki so delali na gradbišču, izplačevalo le 46,57 % predpisane minimalne plače; to je bilo ugotovljeno v sklepu zoper glavno odgovorno osebo poljskega podjetja.

Zaradi kazenske preiskave je prišlo do odpovedi podjemne pogodbe, zvezna dežela Spodnja Saška in sodni upravitelj družbe Objekt und Bauregie pa si nasprotujeta glede vprašanja, ali je to podjetje zavezano plačati pogodbeno kazen v višini 84.934,31 eurov (1 % vrednosti naročila) za kršitev obveznosti v zvezi s plačami.

Oberlandesgericht Celle (višje deželno sodišče) o zadevi odloča v pritožbenem postopku. Ker je podvomilo o zakonitosti določbe, ki predpisuje pogodbeno kazen, je Sodišču predlagalo, naj

presodi, ali svoboda opravljanja storitev nasprotuje obveznosti, v skladu s katero se mora izbrani ponudnik za javna naročila zavezati, da bo svojim delavcem izplačeval najmanj takšno plačo, kot je določena v veljavni kolektivni pogodbi.

**V današnji sodbi je Sodišče odločilo, da so zadevne določbe v neskladju z direktivo Skupnosti o napotitvi delavcev.**

V zvezi s tem je poudarilo, da urna postavka iz kolektivne pogodbe „Gradnje in javna dela“ ni bila določena v skladu s katero koli od možnosti, ki jih predvideva navedena direktiva. Čeprav namreč nemška ureditev omogoča razglasitev kolektivnih pogodb za splošno veljavne, zadevna kolektivna pogodba ni bila razglašena za tako. Poleg tega kolektivna pogodba „Gradnje in javna dela“ zavezuje le del gradbenega sektorja, saj se upoštevna zakonodaja nanaša le na javna naročila, ne pa tudi na zasebna, navedena kolektivna pogodba pa tudi ni bila razglašena za splošno veljavno. Zato **deželna zakonodaja ne spoštuje direktive Skupnosti o napotitvi delavcev, ki pod določenimi pogoji določa, da imajo države članice pravico, da v zvezi s čezmejnimi opravljanjem storitev predpišejo minimalno urno postavko za podjetja s sedežem v drugih državah članicah.**

Sodišče je nato dodalo, da takšno razlago Direktive potrjuje tudi njena presoja z vidika načela svobode opravljanja storitev. Natančneje, ugotovilo je, da omejitve **svobode opravljanja storitev**, ki izhajajo iz obveznosti, da se delavcem izplačuje plača, določena v veljavni kolektivni pogodbi, **v tem primeru ni mogoče upravičiti s ciljem varstva delavcev.**

Ni bilo namreč izkazano, da je varstvo, ki izhajajo iz take urne postavke – pri čemer ta poleg tega presega minimalno urno postavko, ki velja na podlagi nemškega zakona o napotitvi delavcev – za delavca v gradbenem sektorju nujno le, če je zaposlen v okviru javnega naročila za gradnje, ne pa tudi če dela v okviru zasebnega naročila.

*Neuradni dokument za medije, ki ne zavezuje Sodišča.*

*Razpoložljive jezikovne različice: CS DA DE EN FI FR HU PL RO SK SL SV*

*Celotno besedilo sodbe je na voljo tudi na spletni strani Sodišča.*

<http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=SL&Submit=rechercher&numaff=C-346/06>

*Običajno je na voljo po 12. uri po srednjeevropskem času na dan razglasitve.*

*Za podrobnejše informacije se obrnite na Ireneusza Kolowco.*

*Tel. (00352) 4303 2793, faks (00352) 4303 2053*

*Slike razglasitve sodbe so na voljo na EbS "Europe by Satellite"*

*Evropska komisija, Generalni direktorat za informiranje*

*L - 2920 Luksemburg, tel. 00 352 4301 35177, faks 00 352 4301 35249,*

*ali B-1049 Bruselj, tel. 00 32 2 2964106, faks 00 32 2 2965956*